DC
VERTIGO
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
Nº 123
Mar de 98
Sugerido Para Leitores Mais Velhos
SUBA as ESCADAS que DESCEM
PARTE 03 DE 04
Sean '97
JANE DOE
VON DEWS!
PAUL JENKINS
WARREN PLEECE
OBI

EU NÃO SONHO MAIS.
EU SONHAVA, SABE-- SONHOS REALMENTE INTERESSANTES E COLORIDOS. QUANDO COMECEI A ESTUDAR ARTES, EU FICAVA IMAGINANDO SE PODERIA VER AS COISAS... AS QUAIS EU ESTAVA CONECTADO.
MAS AGORA EU SEI QUE NÃO EXISTE ABSOLUTAMENTE NADA LÁ FORA-- O UNIVERSO É VAZIO.
OH, DEUS. PAMMIE... SINTO TANTO SUA FALTA. NÃO CONSIGO PENSAR EM MAIS NADA DESDE QUE EU... EU...
DESDE QUE VOCÊ ME MATOU?

SSH, QUERIDO. ESSAS COISAS ACONTECEM. VOCÊ NÃO DEVE SE CULPAR.
M-M-MAS EU PRECISO-- NÃO TEM MAIS NINGUÉM PRA EU CULPAR.
"JAMAIS ESQUECEREI O QUE ACONTECEU NAQUELA NOITE. CADA SEGUNDO EM SEPARADO, IMPRESSO EM MINHA ALMA.
"O TERRÍVEL MOMENTO DO IMPACTO. VOCÊ ESTAVA TÃO LINDA.
"E A ABSOLUTA TRANQÜILIDADE SUBSEQÜENTEMENTE, PEDAÇOS DE ESCOMBROS ROLANDO POR TODA PARTE, O AR PRESSIONANDO MEUS OUVIDOS. TODO AQUELE SANGUE... SOBRE A BELA CAMISA BRANCA QUE VOCÊ ME DEU--
"ERA AZUL."
O-O QUÊ?
SUA CAMISA. ELA ERA AZUL.

HELLBLAZER 123. March, 1998. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $27.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age. Copyright © 1998 DC Comics. All Rights Reserved. DC, VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. For advertising space contact: Henry Watkins, National Sales Director (212) 636-5520. Printed on recyclable paper.
Printed in Canada.
DC Comics. A division of Warner Bros.–A Time Warner Entertainment Company

Jnx_Scanz_HaCsA !!!

SEMPRE ACABA NUM CLARÃO, MAS ESSE NUNCA É O COMEÇO.
RAY BUTKUS INSTALA MOLAS. SEU PAI TEVE CÂNCER NOS TESTÍCULOS. NUNCA TEVE UMA ARMA.
DEVON WALKER LIDA COM BARRIS. ELE DEVIA TER PRESTADO ATENÇÃO NA ESCOLA SECUNDÁRIA. ENTÃO, ELE NÃO ESTARIA TRABALHANDO AQUI.
ARLENE KITE TRABALHA COM EMBALAGENS, ENQUANTO ELA PENSA QUE SEU FILHO KEVIN ESTÁ FAZENDO O DEVER DE CASA, ELE NA VERDADE ESTÁ NA CIDADE COM SEUS CAMARADAS.
ÀS VEZES, ENQUANTO ELA PENSA QUE HUBBY ESTÁ TRABALHANDO ATÉ MAIS TARDE, ELE ESTÁ TREPANDO COM A MELHOR AMIGA DELA NA GARAGEM. ELA ACREDITA EM ABDUÇÃO ALIENÍGENA E BRACELETES DE COBRE PRA REUMATISMO.
E QUE ARMAS NÃO MATAM PESSOAS. PESSOAS MATAM PESSOAS.

TODO MUNDO TEM IDÉIA DE COMO FUNCIONA, MAS NINGUÉM QUER ENTENDER. VOCÊ SÓ APONTA O TROÇO E PUXA O GATILHO.
O MARTELO ABAIXA, O GATILHO ACERTA O ESTOPIM E A BALA SAI.
ENTÃO, TODOS ACREDITAM EM *SORTE*.

VÁ PRO SEU QUARTO.
SUBA AS ESCADAS QUE DESCEM
paul jenkins roteiro
warren pleece arte
PARTE TRÊS
digital chameleon separacões
jane doe tradução & letras
von DEWS! revisão & títulos

* Ru Paul é uma das maiores e mais conhecidas drag queens americanas, um negro de quase dois metros de altura com peruca loira, que que ja teve programas de entrevuistas, atuou em fimes e gravou CDs. Uma Elke Maravilha americana, mas é homem.

PRA PIORAR, A HORRENDA ESPOSA DE TERREL, DECIDE QUE AS DUAS ÚNICAS PESSOAS NO MUNDO QUE A ENTENDERIAM REALMENTE, SÃO A CUNHADA DELA E, POR EXTENSÃO, ESTE QUE VOS FALA.
SEI O QUE VEM A SEGUIR, SOU BOMBARDEADO POR CONVERSAS QUE CONTÊM FRASES DE "AUTO-AJUSTE" E "ESPAÇO-PESSOAL."
ESTÁ TUDO BEM PRA MINHA LEAL NAMORADA, AFINAL-- ELA TEM UMA ESCAPATÓRIA, NÃO?
QUANTO A MIM, SOBRE A ÚNICA PESSOA COM QUEM TENHO TIDO ALGO EM COMUM, É O SUSPEITO MENOS PROVÁVEL DE TODOS--
NÃO VAI DEMORAR AGORA-- PODE ESCREVER, JOHN.
POBRES TOLOS-- ELES TÊM TUDO O QUE PRECISAM PRA SE DAREM BEM NA VIDA, E NA ESCOLA TAMBÉM-- MAS O MUNDO DESSES CUZÕES É SÓ ARRUINAR AS COISAS PRA ELES MESMOS.
ELES FICAM SÓ ARRANJANDO DESCUL-PAS DO POR QUE VÃO FRACASSAR.
"E CERTAMENTE IRÃO, SE PERSISTIREM. É SÓ UMA QUESTÃO DE TEMPO.
Nite C

VAMOS LÁ, GAROTOS-- ANDEM COM VONTADE.
SÓ TEM UM CAMINHO PRA CARAS COMO VOCÊS.
PRA BAIXO.

HKK... CONSTANTINE... V-VOCÊ NEM ESTÁ TÃO PERTO QUANTO ESTAVA ANTES. VOCÊ NEM SEQUER CHEGA PERTO DA GENTE
QUE FOI, CARA..? A GENTE SÓ VALE O ESFORÇO QUANDO VOCÊ TÁ SE ESFREGANDO COM A NOSSA IRMÃ?
ELE NÃO SE IMPORTA. NEM MESMO DESCOBRIU QUAL É O ENIGMA--
JESUS.
O QUE TÁ HAVENDO? POR QUE ELES PRECISAM ESTAR AQUI?
O QUE VOCÊ ACHA? ELES SÃO TESTEMUNHAS
DA SUA INCOMPETÊNCIA.

DEVO DIZER QUE ESTOU DESAPONTADO COM VOCÊ, CONSTANTINE-- NUNCA TE TOMEI POR INDOLENTE. ESSES POBRES COITADOS. . JULGAM PODER CONTAR COM VOCÊ PRA AJUDAR A TODOS.
E SUA POBRE QUERIDINHA. NÃO A PEGUEI-- NÃO AINDA. MAS MANTENHA ESSE RITMO, E EU IREI.
HHH... JOHN?
HHH. JOHN?
VOCÊ MOLHOU A DROGA DA CAMA?

VOCÊ ESTÁ MAIS FELIZ SEM MIM, NÃO ESTÁ, GAVIN?
PAMM E... OH, DEUS, VOCÊ VOLTOU! P-POR QUE VOCÊ TEVE DE IR--?
PORQUE ESTÁ BASTANTE CLARO QUE VOCÊ NÃO ME AMA, MESMO QUE AFIRME QUE AMA--
NNUHH... MAS EU AMO... SEMPRE AMEI...
SE VOCÊ ME AMASSE, NÃO TERIA ME ESQUECIDO.

E-EU NÃO ENTENDO--
CADA SEGUNDO EM SEPARADO, IMPRESSO EM SUA ALMA. VOCÊ DISSE QUE SUA CAMISA ERA BRANCA, E ELA ERA AZUL, VOCÊ SE ESQUECEU.
E NAQUELA MANHÃ, GAVIN-- NÃO SE RECORDA? ESTAVA CHOVENDO.
"S-SIM... ESTAVA CHOVENDO. NÓS ESTÁVAMOS CANSADOS. ESTAVA FRIO, E QUERÍAMOS IR PRA CASA... FICAR JUNTOS.
"DISSERAM QUE IA NEVAR, MAS EU TIVE QUE FICAR... E-EU ESTAVA PROCURANDO POR UM LIVRO, NÃO?"
SIM, MAS VOCÊ NÃO O ENCONTROU.
desculpe, já FECHAMOS

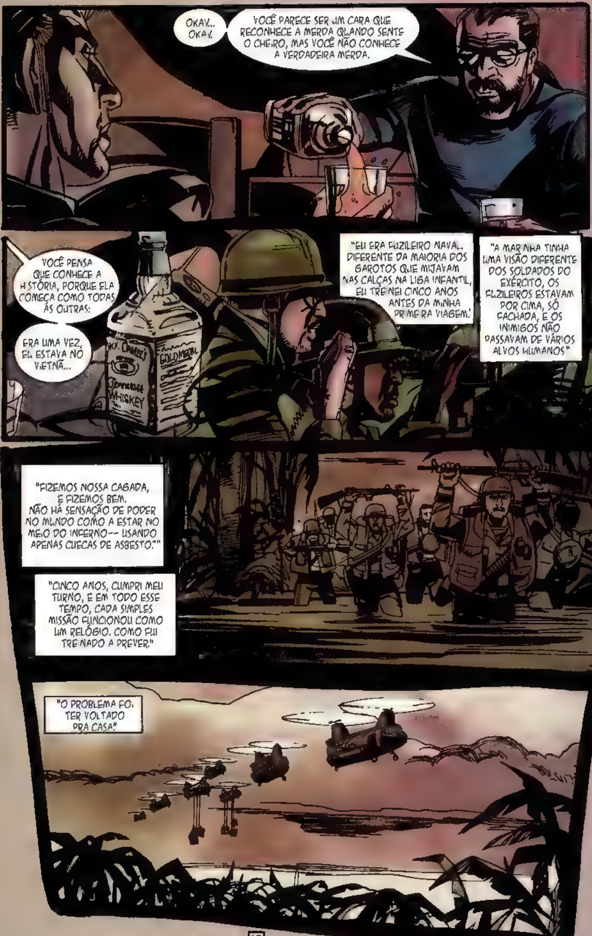
NÃO--?
NÃO. NÓS ESTÁVAMOS VOLTANDO PRA CASA PRA DESCANSAR, FICARMOS JUNTOS E AQUECIDOS. E ENTÃO ALGO ACONTECEU...
PUTZ GRILA... É O GAY, O PUNHETEIRO! VAI ENTRAR PRA TOMAR UMA DOSE, AMIGO?
BEM, NA VERDADE ESTÁVAMOS INDO PRA CASA, JOHN.
NÃO, VOCÊS NÃO ESTAVAM, AMIGO.
CARA! CÊ VIU AS PEITOS DELA? OS FILHOS-DA-MÃE ERAM IMENSOS. OS MAMILOS ERAM COMO TUBOS DE ÓRGÃO--
HEY, JOHN... PEGA LEVE, NÉ?
OW, CONSTANTINE. A GENTE TAVA DESCENDO PRO KING ARMS, VOCÊ VEM?
HURR... VOU FICAR COM MEU MELHOR AMIGO CHAS... HEHH... SÓ EU E O PUNHETEIRO, CERTO, PUNHETEIRO?
O BOM E VELHO JOHN. DE TODOS AQUELES SEUS HORRÍVEIS AMIGOS, ELE ERA O ÚNICO COM O MÍNIMO DE SENSO DE, VOCÊ SABE... HONRA.

QUANDO O TREM CHEGA NA ESTAÇÃO, POR FAVOR SE ABSTENHA DE IR MIJAR, TENHA CONSIDERAÇÃO PELA PROPRIEDADE DA ESTRADA DE FERRO...
EU VOU DIRIGIR, POSSO?
NAH... GAV TA DE BOA-- ELE É O MEU MELHOR AMIGO! ELE PODE DIRIGIR COM UMA MÃO AMARRADA NAS COSTAS-- CERTO, GAV?
BRRRAUF! CERTO.
VAMOS LÁ, SEUS PERDEDORES! DIRIJAM RÁPIDO E AUMENTEM AS CHANCES!
TSC...MALDITO JOHN, NÉ? VOCÊ ATÉ PODERIA PENSAR QUE ELE TERIA TIDO OUTRA RAZÃO PRA TE PRESSIONAR DAQUELE JEITO.
QUE COISA IMPRUDENTE DE SE FAZER.
SABE... PRA UM SUPOSTAMENTE TIPO "HONRADO" DE HOMEM...
Júlio César por William Shakespeare
15

ALGO ESTÁ ROLANDO POR AQUI-I...
OI, AMIGO. LEMBRA DE MIM?
TSSS... HEHH... É A DROGA DO CAGÃO! O QUE POSSO FAZER POR VOCÊ, SENHOR INGLATERRA?
PODE ME FALAR SOBRE ISSO.
DISSO

HÃ? O QUE CÊ ACHA QUE É ISSO?
EU QUE PERGUNTO.
POR QUE DIABOS EU SABERIA SOBRE ISSO, INGLÊS, E POR QUE EU DEVERIA ME IMPORTAR?
E SE EU SOUBESSE DE ALGO, POR QUE DIABOS EU DIRIA PRA VOCÊ? EU NEM MESMO SEI QUEM VOCÊ É?
V.A. HOSPITAL
HOSPITAL
PORQUE EU TÔ BEM NO MEIO DE UMA MERDA DE TEMPESTADE, E NÃO SEI O QUE FAZER QUANTO A ISSO.
PORQUE TEM ALGUMA COISA MUITO ESTRANHA ACONTECENDO, E A FAMÍLIA DA MINHA GAROTA ESTÁ ATÉ O PESCOÇO NISSO. SE EU NÃO ME ORGANIZAR LOGO, VAI SER UMA MALDITA INUNDAÇÃO, AMIGO
OLHA-- NÃO POSSO PÔR MINHA MÃO NO FOGO, MAS TENHO UMA TEORIA SOBRE VOCÊ, CERTO? DIGO, TODO MUNDO POR AQUI TEM UMA MARCA DE "ME EXPLORE" PRESA NAS COSTAS. O FATO DE QUE VOCÊ PAREÇA NÃO DAR A MÍNIMA É JUSTAMENTE A RAZÃO DE EU ESTAR AQUI.
CINCO MINUTOS DO SEU TEMPO

ELE REVELA QUE SEU NOME É GEORGE-- UM RESIDENTE DO HOSPITAL LOCAL DE VETERANOS. UM FULANO, NÃO MUITO AMISTOSO, MAS PODE SE DIZER QUE HÁ ALGO POR TRÁS DA APARÊNCIA.
VOCÊ É MUITO JOVEM PRA QUALQUER COISA QUE NÃO SEJA AS ILHAS MALVINAS, AQUILO FOI UMA BRIGUINHA DE DONZELAS NO PÁTIO ESCOLAR. QUALQUER COISA QUE EU DIGA, UM FILHINHO-DE-MAMÃE COMO VOCÊ NÃO ENTENDERIA.
VOCÊ QUER DIZER COMO TODOS AQUELES TIROS CHEIRAM À CURRY QUEIMADO? COMO NO MEIO DE TUDO, VOCÊ SE APEGA EM UM ÚNICO SOM, E NUNCA SE LIVRA DELE.
O QUANTO É TRANQUILO COM TODAS AQUELAS BALAS VOANDO AO SEU REDOR?
E COMO VOCÊ SEMPRE-- SEMPRE-- SE LEMBRA DO QUE TINHA PRO CAFÉ DA MANHÃ NA ÚLTIMA VEZ QUE VOCÊ VIU SUA GAROTA?
HUH... ENTÃO VOCÊ SERVIU. QUANDO?
VIDA PASSADA



* Asbesto - material resistente ao fogo.

"ENTÃO-- NUM MINUTO VOCÊ ESTÁ AFUNDANDO NUM MALDITO PÂNTANO, E ANTES QUE VOCÊ PERCEBA, VOCÊ ESTÁ AFUNDANDO EM TRABALHO DE ESCRITÓRIO."
"MAS SOLDADOS SÃO PAGOS PRA FAZER O SERVIÇO EM AMBOS OS CASOS. NÓS FIZEMOS O NOSSO, ENTÃO, SEM PROBLEMAS, CERTO?
"ERRADO. O MUNDO REAL NÃO É SOBRE A ALEGRE CIGARRA-- É SOBRE VENCEDORES E PERDEDORES, NÃO HÁ MEIO TERMO AQUI-- SE VOCÊ NÃO VENCE, VOCÊ PERDE."
VIETNÃ
O INIMIGO ESCONDID
POR ISSO QUE A AMÉRICA FICOU TÃO PUTA-DA-VIDA, CARA. NÓS NÃO TEMOS PACIÊNCIA PRA QUE ALGO TERMINE NUM EMPATE.
"MAS AGORA A MÍDIA E ESSAS PRODUTORAS DE FILMES PERCEBEM ISSO, CERTO? E PERCEBEM QUE HÁ UMA TONELADA DE DINHEIRO PRA SER GANHO COM A REVOLTA DE TODO MUNDO."
"ENTÃO, ELES PENSAM, POR QUE NÃO VOLTAMOS E VENCEMOS DESTA VEZ?"
ASSASSINOS DE CRIANÇAS
"VOCÊ NOTAVA ISSO EM CADA FILME FEITO PRA TV, ESCRITO POR ALGUM VIADO DE HOLLYWOOD QUE NUNCA PISOU NA MERDA EM SUA VIDA. NÓS VOLTAMOS E DETONAMOS."
"CADA SOCO DE ESQUERDA CONECTAVA O RUBOR DE NOSSA INSACIÁVEL MANDÍBULA DE VIDRO, CADA BALA QUE MATAVA MAIS UM VIETCONGUE NOS ACERTAVA DIRETO EM NOSSAS MALDITAS CARTEIRAS."
"E POR MAIS QUE A GENTE SE PROGREDISSE, MAIS AQUELES FODIDOS FICAVAM GARGALHANDO A CAMINHO DO BANCO.

ELES CRIARAM UM CÂNCER ESPIRITUAL COM SEU PATRIOTISMO ENGARRAFADO, E NÃO PARARAM POR AÍ-- NÃO FOI UM TIRO NO ESCURO. FOI SÓ UMA QUESTÃO DE TEMPO ANTES QUE GANHSASSE VIDA PRÓPRIA.
O SENSO COMUM NÃO TEM A MÍNIMA CHANCE PERTO DO FALSO JARGÃO DE VENDAS.
O MAIS TRISTE É QUE TODO MUNDO AFIRMA QUE CONSEGUE VER ATRAVÉS, MAS NINGUÉM O FAZ.
INCLUINDO EU E VOCÊ.
EU DEI ÀQUELES FILHOS-DA-PUTA O BASTANTE-- VOCÊ REALMENTE ACHA QUE VOU AJUDÁ-LOS A ALIMENTAR A MÁQUINA DELES?
SUPONHO QUE NÃO, AMIGO.
HEY, VOCÊ É UM SUJEITO INSTRUÍDO, SUPONHO QUE VOCÊ NÃO SAIBA QUAL É O ENIGMA, SABE?
NA REALIDADE, EU SEI.

TALVEZ HAJA UM JEITO DE VENCER.
UM ANTÍDOTO PARA O VENENO PSÍQUICO.
TALVEZ ESTEJA ENTERRADO NAS POUCAS CÉLULAS CEREBRAIS REMANESCENTES QUE NÃO FORAM TORRADAS PELO RUÍDO DE FUNDO.
TALVEZ SEJA A HABILIDADE DE PEGAR UM PAR DE ESQUIS E SAIR PRA FAZER ALGO QUE NINGUÉM ESPERARIA DE VOCÊ.
TALVEZ SEJA O TOMAR FÔLEGO NUMA BUSCA, APARENTEMENTE SEM PROPÓSITO, DE EXERCÍCIO..
TALVEZ O ÚNICO JEITO DE VENCER A INFECÇÃO SEJA VENCER A MONTANHA METAFÓRICA.
TALVEZ TODO MUNDO DEVESSE EXPERIMENTAR.

PRONTO PRA IR, QUERIDO?
TALVEZ.
CONCLUI A SEGUIR.